



**Vive l'été!**  
**Hurray**  
**for summer!**

CAHIER LOISIRS CULTURE  
À L'ENDOS/SEE OVER

- Parcs et bâtiments revampés
- Travaux sur la rue Clément
- Piscine Riverside
- La propreté
- Règlementation canine

- Parks and buildings revamped
- Roadwork on rue Clément
- Riverside pool
- Cleanliness
- Dog rules and regulations





**Manon Barbe**  
Mairesse  
Mayor

## DISTRICT SAULT-SAINT-LOUIS



**Richard Deschamps**  
Conseiller de ville  
City Councillor



**Nancy Blanchet**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor



**Laura Palestini**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor

## DISTRICT CECIL-P.-NEWMAN



**Serge Declos**  
Conseiller d'arrondissement  
Borough Councillor



**Josée Troilo**  
Conseillère d'arrondissement  
Borough Councillor



**Monique Vallée**  
Conseillère de ville  
City Councillor

**POUR NOUS JOINDRE  
TO REACH US  
514 367-6216**

**PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL  
LUNDIS 6 JUIN ET 4 JUILLET À 19 H 30**

**NEXT COUNCIL MEETINGS  
MONDAYS, JUNE 6 AND JULY 4, 7:30 P.M.**

55, AVENUE DUPRAS

## Cet été, c'est dans les parcs de LaSalle que ça se passe !

LaSalle regorge d'une quarantaine de parcs et espaces verts, dont certains abritent une piscine extérieure ou encore un jeu d'eau. À quelques pas de chez vous, vous avez l'opportunité de faire un saut à la piscine, faire un pique-nique au parc avec les enfants, assister à un spectacle en plein air ou encore simplement faire un brin de lecture au grand air. Vous avez également la chance de profiter du magnifique parc des Rapides en vous adonnant au kayak, à la photographie, à l'ornithologie ou simplement à la marche. Les naturalistes d'Héritage Laurentien sont sur place pour répondre à vos questions et vous divulguer les secrets de ce véritable joyau naturel.

Dans les parcs de LaSalle, les possibilités sont nombreuses et accessibles pour tous !

### Des parcs sains et sécuritaires

L'arrondissement poursuit ses efforts pour mettre à niveau tous les parcs de LaSalle afin qu'ils soient sécuritaires et conviviaux. Tous les ans nous poursuivons les travaux d'aménagements des parcs plus anciens afin d'offrir aux familles laSalloises des modules de jeux et des aménagements plus attrayants. Nous vous remercions de prendre soin de nos parcs et de respecter la réglementation en vigueur en tout temps. À cet effet, nous vous rappelons que depuis le 26 mai dernier, il est dorénavant interdit de fumer dans les aires extérieures

de jeu destinées aux enfants, les aires de jeux d'eau et les pataugeoires conformément à la *Loi visant à renforcer la lutte contre le tabagisme*.

### Merci de participer en grand nombre aux activités

Nous peaufinons les derniers détails de notre programmation estivale, pour vous accueillir cet été à la Fête de la pêche, à la Fête nationale, au Festival de la S.O.U.P.E., aux spectacles offerts par Culture en cavale, etc. On vous attend, encore cette année, en grand nombre.

À ce propos, je m'associe à mes collègues pour remercier tous les citoyens qui ont participé au grand nettoyage des berges le 30 avril dernier, merci pour votre temps et votre dévouement envers l'environnement. Nous sommes fiers et heureux d'avoir pu compter sur plus de 300 LaSallois à cette occasion. Merci également aux 700 personnes qui ont participé à la Journée verte. Autant de citoyens qui embelliront leur propriété et nos quartiers. Nous sommes très choyés d'avoir des citoyens engagés qui participent aux différentes activités offertes par l'arrondissement.

Bon été à tous !

*Manon Barbe*

## MAYOR'S MESSAGE

### This Summer, LaSalle's Parks Are Where It's Happening!

LaSalle boasts some forty parks and green spaces, some of which have an outdoor pool or splash pad. Just a few steps away from home, you have the opportunity to dip into a pool, go on a picnic in the park with your children, watch an outdoor show or just do a bit of reading in the fresh air. You also have the chance to take advantage of the magnificent parc des Rapides, while indulging in kayaking, photography, bird watching or merely strolling along. Héritage Laurentien's naturalists are on site to answer your questions and share the secrets with you about this park, which is truly a natural treasure.

LaSalle's parks offer countless possibilities that are accessible to one and all!

### Parks that are safe and sound

The Borough is pursuing its efforts to upgrade all the parks in LaSalle so that they are safe and user-friendly. Every year, we continue our work to improve our older parks in order to provide LaSalle families with more attractive play structures and facilities. We thank you for taking care of our parks and following the rules in force at all times. On that note, we wish to remind you that since May 26, a new law—the Act to bolster tobacco control—prohibits everyone from smoking in outdoor children's playgrounds, splash pad areas and wading pools.

### Looking forward to a large turnout at Borough activities

We are putting the finishing touches to the final details of our summer program to welcome you this summer to the Fishing Festivities, the Québec National Holiday celebrations, the S.O.U.P.E. Festival, the Culture en cavale shows and more. Once again this year, we're looking forward to seeing a large turnout among you all at these events.

In this regard, I would like to join my colleagues in thanking all residents who recently took part in the big waterfront clean-up operations on April 30. Thank you for your time and devotion to the environment. We are proud and pleased to have been able to count on more than 300 LaSalle residents that day. We also wish to thank the 700 people who came to our Green Day—residents who will therefore be enhancing their properties and our neighbourhoods. We are very privileged to have residents who get involved and participate in the various activities organized by our borough.

I wish you all a wonderful summer!

*Manon Barbe*



### GREEN DAY GIVEAWAY

## OVER 50 METRIC TONS OF COMPOST AND 500 PERENNIALS

The Borough's traditional Green Day was held on Saturday, May 7, outside the *Ateliers municipaux* building at 7277 rue Cordner. Over 700 LaSalle residents had the chance to stock up on compost and woodchips, free of charge, for their grounds and garden. Perennials were also offered to the first 500 visitors. A wonderful initiative that signals the start of the warm weather season!



### JOURNÉE VERTE

## PLUS DE 50 TONNES DE COMPOST ET 500 VIVACES DISTRIBUÉS

La traditionnelle Journée verte de l'arrondissement s'est déroulée le samedi 7 mai aux ateliers municipaux, situés au 7277, rue Cordner. Plus de 700 LaSallois ont pu recueillir gratuitement du compost et des copeaux de bois pour aménager leur terrain et leur jardin. Des vivaces ont également été offertes aux 500 premiers visiteurs. Une belle initiative qui indique le départ de la belle saison!



### CORVÉE DES BERGES

## PLUS DE 300 PERSONNES ONT PARTICIPÉ AU GRAND NETTOYAGE DES BERGES

Plus de 300 personnes ont participé le samedi 30 avril au grand nettoyage des berges organisé par l'arrondissement, en collaboration avec Héritage Laurentien, la Table de développement social de LaSalle et la Brasserie Labatt du Canada. Environ 6,5 kilomètres de berges ont été ratissés et 23,5 mètres<sup>3</sup> de déchets ont été ramassés, soit l'équivalent de 65 bacs roulants de recyclage de 360 litres. Merci à tous ces généreux citoyens qui ont posé un geste significatif pour l'environnement!



### WATERFRONT CLEAN-UP

## OVER 300 RESIDENTS GET TOGETHER TO CLEAN UP LASALLE'S WATERFRONT

Over 300 people took part on Saturday, April 30, in the big waterfront clean-up organized by the Borough, in cooperation with Héritage Laurentien, the Table de développement social de LaSalle and Labatt Breweries of Canada. Approximately 6.5 kilometres of shorelines were raked and 23.5 cubic metres of litter was picked up, or the equivalent of sixty-five 360-litre wheeled recycling bins. We wish to thank all those generous residents who did such a significant good deed for the environment!



## DES PARCS ET DES BÂTIMENTS REMIS À NEUF

Bonne nouvelle, plusieurs parcs et bâtiments de l'arrondissement seront revampés cette année afin d'améliorer la qualité de vie des familles laSalloises.

### Parc Marroni

**Automne 2016** – Une aire de jeu pour enfants de 18 mois à 5 ans et une aire de jeu de 5 à 12 ans seront aménagées. Les sentiers et l'escalier de béton menant à la rue Riverview seront refaits et des arbres seront plantés.

### Nouveau chalet de tennis au parc Hébert

**Automne 2016** – Le nouveau chalet accueillera les membres de l'association de tennis. Il contiendra notamment un espace de réception ouvert, une douche, une salle d'eau séparée, un comptoir de cuisine avec des armoires et évier, en plus d'une véranda fermée avec moustiquaire. Le sentier menant au chalet sera refait.

### Installation de l'oeuvre d'art public *Au Grand Dam*

**Été 2016** – Une oeuvre d'art public sera installée au parc des rapides, à l'angle du boulevard LaSalle et de l'avenue Lacharité. Réalisée par l'artiste Jacques Bilodeau et la firme d'architectes paysagistes Claude Cormier + Associés, l'oeuvre *Au Grand Dam* sera constituée de blocs de béton et de marbre blanc disposés de manière à jouer sur les hauteurs et à créer du relief.

### Identification de parcs

**Été 2016** - Une dizaine de panneaux d'identification seront installés dans les parcs. Ces enseignes permettent aux citoyens et visiteurs de bien identifier les parcs et de faciliter l'intervention des secours en cas d'urgence. Voici la liste :

- Parc Angrignon
- Parc Hébert
- Parc Highlands
- Parc Leroux (2<sup>e</sup> panneau)
- Parc Louis-Marie-Gagnon
- Parc Maher
- Parc Ménard
- Parc Paul-Séguin
- Parc des Rapides (2<sup>e</sup> panneau)
- Parc Riverside (2<sup>e</sup> panneau)
- Parc Stinson

### Rénovation du 13, Strathyre

**2016-2017** - L'ancien hôtel de ville de LaSalle, le 13 Strathyre, sera entièrement rénové dès l'automne 2016 et devrait ouvrir ses portes au printemps 2018. Ce bâtiment centenaire sera transformé en un lieu de création, de diffusion et de médiation culturelle. Le 13 Strathyre offrira une salle de diffusion polyvalente d'une capacité de 80 personnes, des espaces de création, un studio multimédia et des vestiaires pour les artistes qui performeront sur place et au théâtre champêtre du moulin Fleming.

### Aménagement d'une place pour le 375<sup>e</sup> au parc de l'Aqueduc

**Été 2017** - Dans le cadre du 375<sup>e</sup> anniversaire de Montréal, une promenade et un belvédère seront aménagés au parc de l'Aqueduc. L'aménagement permettra aux visiteurs de profiter d'une magnifique vue sur le fleuve, de se reposer ou de pique-niquer.

## PARK AND BUILDING RENOVATIONS

Good news! A number of the Borough's parks and buildings will be revamped this year in order to improve LaSalle families' quality of life.

### Parc Marroni

**Fall 2016** – Two playgrounds will be set up: one for 18-month-olds – 5-year-olds and another for 5-12-year-olds. Pathways and the concrete stairway leading to rue Riverview will be redone and trees will be planted.

### New tennis court shelter at parc Hébert

**Fall 2016** – The new shelter will accommodate the members of the tennis association and will include an open reception space, a shower, a separate washroom, a kitchen counter with cupboards and a sink, in addition to a closed, screened-in veranda. The pathway leading to the shelter will be redone.

### Installation of public work of art *Au Grand Dam*

**Summer 2016** – A public work of art will be installed at parc des Rapides, at the corner of boulevard LaSalle and avenue Lacharité. Created by artist Jacques Bilodeau and the landscape architect firm of Claude Cormier + Associés, the *Au Grand Dam* work of art will be made of concrete blocks and white marble arranged in such a way as to play on heights and create relief.

### Identification of parks

**Summer 2016** – About ten identification signs will be installed in the Borough's parks. These signs enable residents and visitors to clearly identify the parks and make it easier for rescue crews to respond to emergencies. Here is the list:

- Parc Angrignon
- Parc Hébert
- Parc Highlands
- Parc Leroux (2nd sign)
- Parc Louis-Marie-Gagnon
- Parc Maher
- Parc Ménard
- Parc Paul-Séguin
- Parc des Rapides (2nd sign)
- Parc Riverside (2nd sign)
- Parc Stinson

### Renovations to 13 Strathyre

**2016-2017** - LaSalle's former City Hall at 13 Strathyre will be fully renovated starting this fall and is slated to reopen in spring 2018. This 100-year-old building will be converted into a venue for cultural creation, promotion and mediation. The 13 Strathyre building will feature a multi-purpose space to promote culture with seating for 80 people, creation spaces, a multimedia studio and dressing rooms for the artists who will be performing on site and at Fleming Mill country theatre.

### Construction of a square for Montréal's 375th anniversary at parc de l'Aqueduc

**Summer 2017** – Within Montréal's 375th anniversary, a promenade and a lookout will be set up in parc de l'Aqueduc to provide visitors with a magnificent view overlooking the river, while strolling along, resting or picnicking there.



## TRAVAUX SUR LA RUE CLÉMENT, ENTRE DES OBLATS ET LAFLEUR

La Ville de Montréal a repris les travaux de voirie, d'éclairage et de feux de circulation sur la rue Clément, entre la rue des Oblats et l'avenue Lafleur.

### Travaux terminés

À l'automne 2015, la Ville a procédé à la reconstruction de trottoirs et de chaussée sur la rue des Oblats. Elle a également aménagé un trottoir d'asphalte temporaire sur la rue Clément, du côté nord, entre la garderie et l'avenue Lafleur.

### Travaux en cours

Depuis le 9 mai 2016, les opérations de reconstruction de trottoirs et de chaussée sur la rue Clément, entre l'avenue Lafleur et les bretelles de la route 138, ont repris. La pose de la couche de surface suivra dans l'ensemble du chantier qui se terminera à la mi-août.

### Circulation

Durant la réalisation des travaux de la rue des Oblats, cette dernière demeurera ouverte à la circulation. Il pourrait toutefois y avoir des entraves partielles, tandis que des fermetures de tronçons de la rue Clément, partielles ou complètes, sont à prévoir. Des détours seront mis en place et balisés au moyen d'une signalisation adéquate.

### Travaux de l'arrondissement

Veillez prendre note que l'arrondissement de LaSalle réalisera des travaux sur la rue Lafleur, entre la rue Clément et la rue Elmslie, en direction nord. Ces travaux sont prévus pour la mi-juillet.

***Nous sommes bien conscients que ces travaux occasionnent des perturbations, nous vous remercions pour votre précieuse collaboration.***



## ROADWORK ON CLÉMENT, BETWEEN DES OBLATS AND LAFLEUR

Ville de Montréal has resumed roadwork as well as street light and traffic light installations along rue Clément, between rue des Oblats and avenue Lafleur.

### Work completed

Last fall, the City rebuilt the sidewalks and road surface along rue des Oblats. It also built a temporary asphalt sidewalk on rue Clément, on northbound, between the nursery and avenue Lafleur.

### Roadwork under way

Since May 9, 2016, sidewalk and road reconstruction operations along rue Clément, between avenue Lafleur and Route 138 ramps, have resumed. The road surface will then be paved from end to end at this worksite and all this work is slated for completion by mid-August.

### Traffic

During the work operations along rue des Oblats, it will remain open to traffic; however, there may be partial obstructions at some point. As for rue Clément, sections of this street will be partially or fully closed at certain times. Detour roads will be set up and marked with appropriate signs.

### Borough work projects

Please take note that the Borough of LaSalle will be carrying out roadwork on rue Lafleur, between rue Clément and rue Elmslie northbound. This roadwork is scheduled for mid-July.

***We are well aware that these work projects cause disruptions and we thank you for your invaluable cooperation.***

## RECONSTRUCTION DE LA PISCINE RIVERSIDE

Étant donné les problèmes majeurs de la fondation de la piscine, de la vétusté de la salle des machines et de la filtration ainsi que du pavillon des baigneurs, la piscine Riverside sera entièrement reconstruite. Lors du conseil du mois de mars dernier, l'arrondissement a octroyé un contrat à une firme d'architecture pour la préparation de plans et devis en vue de la reconstruction de la piscine et du chalet. Le contrat pour les travaux de reconstruction sera octroyé sous peu.

Les travaux de reconstruction débuteront en juillet et la piscine pourra à nouveau accueillir les baigneurs à l'été 2017. Le budget de reconstruction est de 2,4 M \$ et comprend une participation de 935 000 \$ de la Ville centre dans le cadre du Programme aquatique de Montréal (PAM).



La piscine Riverside est l'une des 8 piscines extérieures de l'arrondissement de LaSalle. Les piscines des parcs Hayward, Lacharité, Lefebvre, Leroux, Ménard, Ouellette et Raymond accueilleront les baigneurs tout l'été.

## RECONSTRUCTION OF RIVERSIDE POOL

In view of the major problems with the pool's foundation and the fact that the swimmers' shelter as well as the machine and filtration room are run-down, Riverside pool will be fully reconstructed. At the Council meeting last March, the Borough awarded a contract to an architecture firm to draw up plans and specifications for reconstruction of the pool and the shelter. The contract for the reconstruction work will soon be awarded as well.

The reconstruction work will start in July and the pool will reopen to swimmers next summer. The reconstruction budget has been set at \$2.4 million and includes a contribution of \$935,000 from the City, within the *Programme aquatique de Montréal* (PAM).

Riverside pool is one of the 8 outdoor pools in the Borough of LaSalle. The pools at Hayward, Lacharité, Lefebvre, Leroux, Ménard, Ouellette and Raymond parks will be open to swimmers all summer long.

## RETOUR DU SECOND RAMASSAGE DES ORDURES

Le second ramassage des ordures débutera le lundi 30 mai prochain et se poursuivra jusqu'au 30 septembre. **Attention, la deuxième collecte d'ordures ménagères n'aura plus lieu le samedi**, comme par les années passées, **mais une autre journée de la semaine, selon votre secteur.**

- 2<sup>e</sup> collecte secteur rouge : lundi
- 2<sup>e</sup> collecte secteur vert : jeudi
- 2<sup>e</sup> collecte secteur jaune : vendredi

Pour ce qui est du secteur bleu, la collecte des résidus alimentaires remplace la 2<sup>e</sup> collecte estivale des ordures ménagères pour les immeubles de 8 logements et moins. Cette collecte a lieu le mardi tout au long de l'année pour le secteur bleu.

### Résidus verts

Par ailleurs, nous vous rappelons que les collectes de résidus verts se déroulent **tous les mercredis, jusqu'au 30 novembre**. Pour y participer, vous devez déposer vos résidus verts dans un contenant réutilisable : boîtes de carton, poubelles, sacs de papier compostables (pas de sac de plastique). Les contenants doivent être déposés entre 19 h la veille de la collecte et 7 h le matin.

Pour tout savoir sur l'horaire de collectes dans votre secteur, consultez le calendrier des collectes que vous avez reçu par la poste en janvier dernier ou visitez le site Internet de l'arrondissement :

[ville.montreal.qc.ca/laSalle](http://ville.montreal.qc.ca/laSalle)

## THE SECOND WEEKLY HOUSEHOLD WASTE COLLECTION IS BACK

The second weekly household waste collection will resume on Monday, May 30 and will continue on until September 30. **Please note: The second weekly household waste collection will no longer be on Saturdays**, as in years past, **but rather on another day of the week, depending on your sector.**

- 2nd collection – Red sector: Monday
- 2nd collection – Green sector: Thursday
- 2nd collection – Yellow sector: Friday

As for the Blue sector, the food scraps collection is replacing the 2nd weekly household waste collection in the summer for residents living in dwellings with 8 housing units or less. This collection takes place on Tuesdays, all year long, in the Blue sector.

### Green waste

Moreover, we wish to remind you that green waste collections are carried out **every Wednesday, until November 30**. To take advantage of these collections, you must dispose of your green waste in reusable containers: cardboard boxes, garbage cans or compostable paper bags (no plastic bags). Containers must be put out for the collection between 7 p.m. the day before and 7 a.m. on the morning of the collection.

Full information on the collections schedule in your sector may be found on the Borough's Internet site ([ville.montreal.qc.ca/laSalle](http://ville.montreal.qc.ca/laSalle)) or on the collections calendar that you received by mail last January.

## LA PROPRETÉ, C'EST L'AFFAIRE DE TOUS

En avril et mai, l'arrondissement a pris les grands moyens pour se débarrasser des débris laissés durant l'hiver et redonner à LaSalle un air propre. L'arrondissement a nettoyé 170 km de rues, 275 km de trottoirs et 20 km de pistes cyclables, en plus de ramasser les feuilles, papiers et débris sur 1 million de mètres carrés de parcs et espaces verts, de nettoyer les paniers à papiers et les abribus municipaux et préparer les aires de jeu pour enfants.

**Pour un résultat encore plus convaincant, la participation des citoyens et commerçants, ajoutée aux efforts des Travaux publics, est un atout majeur.** Environ 300 citoyens se sont d'ailleurs joints au mouvement le 30 avril dernier, lors de la grande corvée des berges.

Un geste posé par un LaSallois peut changer l'aspect d'une rue et même encourager ses voisins à faire de même, changeant ainsi l'aspect du quartier. Ramasser les papiers autour de chez soi et respecter les interdictions de stationner pour faciliter le balayage des rues sont des gestes qui contribuent à faire de LaSalle un arrondissement propre.

Les commerçants ont eux aussi leur mot à dire et sont responsables de nettoyer les abords de leur terrain. Ceux qui ne ramassent pas les débris présents sur leur terrain sont d'ailleurs passibles de recevoir un constat d'infraction. Si un nettoyage s'impose, les citoyens sont invités à le signaler à leur commerçant. Ils peuvent également formuler une plainte en appelant au 311.

La propreté de notre milieu de vie est une responsabilité commune. Pour mieux réussir, travaillons-y ensemble!

## CLEANLINESS IS EVERYONE'S BUSINESS

In April and May, the Borough went to great lengths to get rid of the litter left by the winter and to restore LaSalle's clean appearance. The Borough cleaned 170 km of streets, 275 km of sidewalks and 20 km of bicycle paths, in addition to picking up leaves, paper and debris over an area of 1 million square metres of parks and green spaces, cleaning municipal litter baskets and bus shelters and preparing the children's playgrounds.

**For even better results, the participation of residents and merchants, added to the efforts of the Borough's public works crews, is a major asset.** Approximately 300 residents in fact joined the operation on April 30, during the big waterfront clean-up.

One good deed by one LaSalle resident can change the appearance of a street and even encourage that resident's neighbours to do the same, thereby changing the appearance of the neighbourhood as a whole. Picking up papers around your home and obeying parking restrictions to facilitate street sweeping are actions that help make LaSalle a clean borough.

Merchants, too, have their say and are responsible for cleaning the area around their property. Those who don't pick up the litter on their property are in fact liable to receive a statement of offence. If a merchant's property is in need of cleaning, residents are encouraged to report this to the merchant. They may also file a complaint by phoning 311.

The cleanliness of our living environment is a responsibility we all share. For better success, let's work at it together!





## À LA SALLE, ON AIME LES CHIENS... TENUS EN LAISSE ET PAS DANS LES PARCS

On dit que le chien est le meilleur ami de l'homme. C'est bien vrai ! Le chien est un animal extraordinaire et de nombreux LaSallois ont fait le choix d'en adopter un... et parfois même deux ! Prendre soin de son chien, c'est aussi lui permettre de se dégourdir un peu. Pour ce faire, l'arrondissement rappelle aux propriétaires de chien de toujours respecter la réglementation en vigueur. Dans les lieux publics, les chiens doivent TOUJOURS être tenus en laisse. Il est interdit de les laisser gambader librement, même si le chien est « gentil » ou « qu'il ne mord pas ». Malheureusement, les cas d'agression ou de morsure causés par un chien trop énergique, fougueux ou encore amical sont encore trop nombreux.

### Les chiens sont INTERDITS dans les parcs à LaSalle

Pour que les enfants puissent s'amuser en toute quiétude dans les parcs de LaSalle, les chiens sont seulement admis dans les parcs en bordure des canaux de Lachine et de l'Aqueduc ainsi qu'à l'aire d'exercice canin Frédérick-Mackenzie. Pour répondre à la demande croissante des propriétaires de chiens, l'arrondissement redouble d'efforts pour trouver des espaces appropriés pour aménager des aires d'exercice canin.

## IN LA SALLE, WE LOVE DOGS... KEPT ON A LEASH AND NOT IN OUR PARKS

Dogs are said to be Man's best friend. And that's very true! A dog is an extraordinary animal and many LaSalle residents have made the choice to adopt one... and sometimes even two! Taking care of your pet also involves giving it opportunities to stretch its legs a bit. And so the Borough is reminding dog owners to always obey the rules in force. In public places, dogs must ALWAYS be kept on a leash. It is prohibited to let them run and jump about freely, even if the dog is «kind» or «doesn't bite». Unfortunately, cases of attacks or bites caused by an overly energetic, fiery or friendly dog are still too numerous.

### Dogs are PROHIBITED in LaSalle's parks

In order for children to be able to play and have fun with full peace of mind in LaSalle's parks, dogs are allowed only in the parks along the Lachine and Aqueduc canals as well as at the Frederick-Mackenzie dog park. To meet the growing demand among dog owners, the Borough is stepping up its efforts to find appropriate spaces to set up dog parks.

## DES PROJETS EN TÊTE ? **ATTENTION**, changements importants dans la réglementation !

Vous avez des projets d'amélioration en tête autour de votre maison? Dans certains cas, la réglementation peut avoir changé depuis l'année dernière.

Que ce soit pour construire un garage, ajouter une remise de jardin ou une terrasse, installer un spa, une piscine, une clôture ou une haie ou encore aménager un stationnement, prenez la peine de vérifier le type d'autorisation dont vous avez besoin.

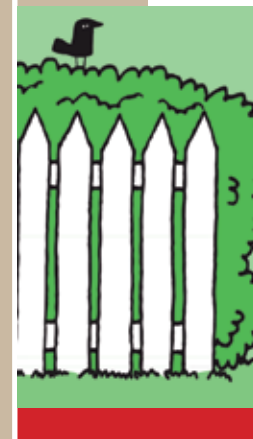
**Renseignements sur les permis : 514 367-6732**

## ANY PROJECTS IN MIND? **TAKE NOTE:** Major Changes in the Rules!

You have projects in mind to make improvements around your home? In some cases, the rules may have changed since last year.

Whether to build a garage, add a garden shed or a patio, install a spa, a pool, a fence or a hedge or set up a parking space, take the time to check the type of authorization you need.

**Information on permits: 514 367-6732**



## UN NUMÉRO À RETENIR : 311

Depuis quelques années, le 311 est devenu le principal numéro de l'arrondissement, en remplacement du 514 367-1000. En appelant au 311, vous pouvez parler directement à un agent de LaSalle du lundi au vendredi. L'appel sera par la suite transféré à la bonne personne si nécessaire. Le 311 permet également de joindre un agent du centre d'appels les soirs et les jours fériés, 365 jours par année, et l'unité des interventions rapides en travaux publics, toute la nuit.

**Pour joindre l'arrondissement, en tout temps, c'est le 311.**

## A NUMBER TO KEEP IN MIND: 311

For the past few years, 311 has become the Borough's main number, replacing 514 367-1000. In phoning 311, you can speak directly to a LaSalle agent, Monday to Friday. The call will then be transferred to the right person, if necessary. You can also reach an agent at the 311 call centre evenings and weekends—365 days a year—and the public works department's *Unité des interventions rapides*, all night long.

**To reach the Borough at all times, just phone 311.**